

Le sens des préverbes

Cours d'allemand en 1ère

Découvrir les préverbes en allemand de 1ère

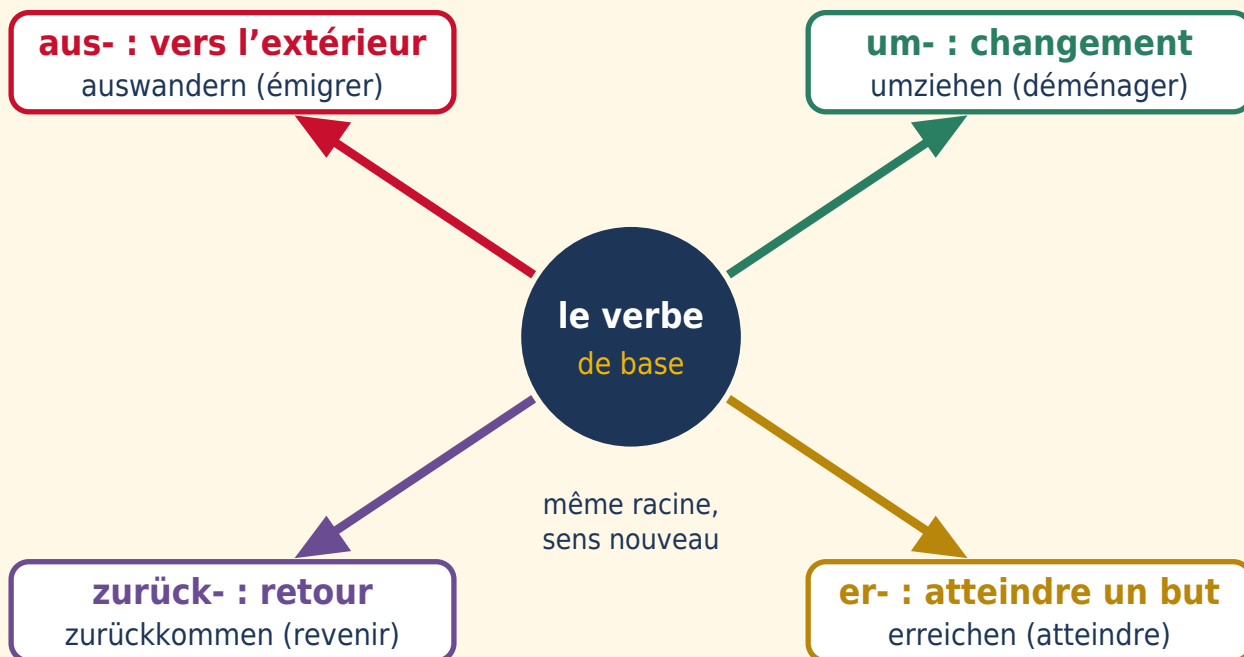
Lisez d'abord ce court témoignage. Une lycéenne de Brême raconte l'histoire de son arrière-grand-père. Repérez les verbes surlignés : ils commencent tous par un préverbe.

Mein Urgroßvater ist mit zwanzig Jahren nach Kanada **ausgewandert**. Dort hat er viel **erlebt**: Er hat im Wald gearbeitet, Englisch gelernt und eine Familie gegründet. Später ist er mit seiner Frau nach Deutschland **zurückgekommen**. Die Familie ist dann noch dreimal **umgezogen**. Leider hat ein Feuer viele alte Briefe **zerstört**. Aber meine Oma erzählt oft von ihm, und ich höre gern zu.

Texte écrit pour allemand-pdf.fr

Vous remarquez d'abord que chaque préverbe ajoute une idée précise. Par exemple, **aus-** exprime la sortie, **zurück-** le retour et **um-** le changement. Ensuite, deux participes n'ont pas de **ge-** : **erlebt** et **zerstört**. Ce détail signale un préverbe inséparable.

Un préverbe, une direction de sens



Chaque préverbe oriente le sens du verbe dans une direction.

Comprendre aus-, um- et zurück-

aus- : sortir, aller jusqu'au bout

Définition

Le préverbe **aus-** exprime d'abord un mouvement **vers l'extérieur** : on quitte un lieu. Ensuite, il peut signifier qu'on fait une action **jusqu'au bout** ou qu'on y met fin.

- **auswandern** : émigrer, quitter son pays ; **aussteigen** : descendre d'un véhicule.
- **ausgehen** : sortir le soir ; **ausschalten** : éteindre un appareil.
- **austrinken** : finir son verre ; **ausschlafen** : dormir tout son soûl.
- **ausleben** : vivre pleinement, laisser s'exprimer. Par exemple : **Im Theaterkurs kann sie ihre Kreativität ausleben.**

um- : changer d'état, de lieu ou d'avis

Le préverbe séparable **um-** indique surtout un **changement**. On passe d'une situation à une autre.

- **umziehen** : déménager ; **sich umziehen** : se changer.
- **umsteigen** : changer de train ou de bus.
- **umdenken** : changer sa façon de penser. Par exemple : **Beim Klimaschutz müssen wir alle umdenken.**
- **umtauschen** : échanger un article ; **umbauen** : transformer un bâtiment.

zurück- : revenir, rester en arrière

Avec **zurück-**, l'idée est celle du **retour** ou du **recul**. Ce préverbe est toujours séparable.

- **zurückkommen** : revenir ; **zurückgeben** : rendre.
- **zurückrufen** : rappeler au téléphone.
- **sich zurückhalten** : se retenir, rester en retrait. Par exemple : **In der Diskussion hält er sich zurück.**
- **zurücktreten** : démissionner, quitter une fonction.

Les inséparables er-, ver- et zer-

Ces trois préverbes ne se détachent jamais du verbe. En outre, ils ne portent pas l'accent. Leur sens est parfois moins visible, mais quelques grandes tendances aident beaucoup.

Wortschatz

Préverbe	Verbes	Idée
er-	erreichen, erleben, erfinden, erkennen	atteindre un résultat
ver- (1)	verändern, verbessern, verlängern	transformer
ver- (2)	sich verlaufen, verschlafen, sich versprechen	se tromper, aller trop loin
ver- (3)	verschwinden, verbrauchen, verlieren	disparaître, consommer

zer-	zerbrechen, zerstören, zerreißen, zerschneiden	mettre en morceaux
------	---	--------------------

Ainsi, **schlafen** signifie « dormir », mais **verschlafen** veut dire « ne pas se réveiller à temps ». De même, **sich verlaufen** signifie « se perdre à pied ». Enfin, **zer-** ajoute toujours une idée de destruction : **Das Kind hat den Brief zerrissen.**

Règle : la place des préverbes dans la phrase

Séparable ou inséparable ?

Séparables

aus-, um-, zurück-

accent sur le préverbe : AUSwandern

Er wandert nach Kanada **aus.**

en fin de phrase

Partizip II :

ausgewandert

zu + infinitif :

auszuwandern

Inséparables

er-, ver-, zer- (et be-, ent-...)

accent sur la racine : erLEben

Sie erlebt ein Abenteuer.

le préverbe reste collé

Partizip II, sans ge- :

erlebt, zerstört

zu devant le verbe :

zu erleben

Séparable ou inséparable : l'accent, la place et le participe changent.

Règle

Un préverbe **séparable** (**aus-, um-, zurück-**) porte l'accent. Dans une principale, il part en fin de phrase. Au participe passé, **ge-** se glisse entre le préverbe et la racine. Avec **zu**, on obtient un seul mot : **auszuwandern**.

Un préverbe **inséparable** (**er-, ver-, zer-**) n'est jamais accentué. Il reste collé au verbe, et le participe n'a pas de **ge-** : **erlebt, verschlafen, zerstört**.

Beispiel

- **Viele Menschen wandern jedes Jahr aus.**
- **Ich weiß, dass sie nächste Woche umzieht.** (subordonnée : le verbe se ressoudé en fin de phrase)
- **Er ist nach drei Jahren zurückgekommen.**
- **Sie hat ihr Ziel endlich erreicht.**
- **Es ist schwer, sich zurückzuhalten.**

Attention aussi à l'auxiliaire. Les verbes de déplacement prennent **sein** : **Sie ist ausgewandert, wir sind umgestiegen**. En revanche, on dit **Er hat umgedacht**.

Pièges et prononciation

Achtung !

Le préverbe **um-** peut être séparable **ou** inséparable. Séparable et accentué, il signifie « changer » ou « renverser » : **Er hat den Baum umgefahren**. (il a renversé l'arbre). Inséparable, il signifie « autour » : **Er hat die Baustelle umfahren**. (il a contourné le chantier). De même, **umarmen** (prendre dans ses bras) est inséparable : **Sie hat ihn umarmt**.

Pour la prononciation, écoutez bien l'accent. On dit **auswandern** [AOSS-van-der] avec l'accent sur le préverbe. Au contraire, on dit **erleben** [èr-LÉ-ben] avec l'accent sur la racine. Par conséquent, l'accent vous indique souvent si le verbe se sépare ou non.

Enfin, ne traduisez pas toujours mot à mot. Par exemple, **ausgehen** ne veut pas dire « sortir d'une pièce » mais plutôt « sortir le soir ». Pour quitter une pièce, on dit **hinausgehen**.

À retenir

- **aus-** = sortie ou fin ; **um-** = changement ; **zurück-** = retour.
- **er-** = résultat atteint ; **ver-** = transformation, erreur ou disparition ; **zer-** = destruction.
- Séparable : accent sur le préverbe, **ausgewandert, auszuwandern**.
- Inséparable : accent sur la racine, **erlebt, zu erleben**.